

# NOTAS DEL EXTRANJERO

## ALEMANIA

### *Los Festivales de Bayreuth*

Bayreuth inauguró el Festival de este año con la nueva escenificación de *Lohengrin*, realizada por Wieland y Wolfgang Wagner. De esta manera todas las óperas de Wagner, con excepción del *Holandés Errante*, han sido reescenificadas por los nietos del gran compositor y, según los críticos, Lohengrin es uno de los mayores éxitos de ambos artistas.

Para Ricardo Wagner, el Preludio de Lohengrin encerraba una imagen muy clara: "En el éter intensamente azul del cielo se condensaba una maravillosa... visión y de ella emergía un coro angélico portando el Santo Gral que expedía un olor suave, como un río de oro". La escena inicial de la producción de Wieland es un cielo azul cobalto intenso con un semicírculo de caballeros vestidos con armaduras de plata. El roble bajo el cual el Rey Heinrich daba sus audiencias quedó reducido a un semicírculo de ramas pintadas muy arriba sobre la escena y el castillo no es más que una orla de estilizadas ojivas góticas. Lo que más llamó la atención fue la desaparición del famoso cisne que quedó reducido a un esbozo apenas sugerido de utilería. El héroe sale de la escena en una plataforma que se hunde dentro del escenario.

Otra de las grandes novedades es que, por primera vez desde que se puede recordar, en Bayreuth se abrevia una partitura de Wagner y la acción escénica queda reducida a su mínima expresión, al punto que más parecía un oratorio que una ópera. Wieland prefiere llamarle "Misterio Cristiano".

En esta producción cantaron artistas jóvenes, en su mayoría extranjeros: el húngaro Dandor Konya, en el papel de Lohengrin; la austríaca Leonie Rysanek, en

el de Elsa; el francés Ernest Blanc, en el papel de Telramund, y la norteamericana Astrid Varnay, en Ortrud. Otro norteamericano, Keith Engen, cantó el papel del Rey Heinrich.

### *Música electrónica en Colonia*

En los Estudios de la Radio de Alemania Occidental de Música Electrónica de Colonia, acaba de celebrarse una convención internacional de 800 musicólogos para estudiar las últimas producciones de la música de vanguardia. En las demostraciones se dieron a conocer obras del compositor húngaro Gyorgy Ligeti, tales como *Articulaciones*, *Ensayo*, de Michael Koenig y *Canción de los jóvenes en un Horno*, de Karlheinz Stockhausen. En esta obra, en que Stockhausen trabajó año y medio, utiliza los sonidos de la voz humana combinados con sonidos electrónicos puros. Fragmentada en vocales y consonantes, las que posteriormente se unían, la voz cantaba "Alabado sea el Señor", acompañada por extrañas sonoridades.

Las complejidades de la composición electrónica son tan grandes que Stockhausen que trabaja doce horas diarias sólo ha podido completar siete composiciones electrónicas. También ha experimentado con música instrumental, dentro de la cual se cuenta con su *Obras para piano Nº 11*, la que permite al pianista tocar fragmentos en cualquier orden. Otro de los experimentos de Stockhausen es su obra *Grupos*, que dura 20 minutos y en la que tocan tres orquestas simultáneamente bajo la dirección de distintos directores. La obra en que actualmente trabaja, es una pieza electrónica

con instrumentos convencionales en la que los instrumentistas podrán tocar rápida o lentamente, fuerte o pianissimo, según su deseo.

## GRAN BRETAÑA

### *Catálogo de Música Contemporánea Británica*

El Catálogo de obras orquestales del Composer's Guild of Great Britain, que incluye casi todas las obras de compositores contemporáneos, será editado próximamente.

Este Catálogo estará dividido en seis secciones detallando aproximadamente 115 Sinfonías, 190 Concieros con gran o pequeña orquesta, 105 Oberturas, 410 obras orquestales, 140 Cuartetos y 105 obras para instrumentos solistas y Orquesta de Cámara.

Puede obtenerse del Composer's Guild of Great Britain, 7 Harley Street London W. 1., por un valor de US\$ 0,85.

### *Historia de la Música en Sonido*

"The History of Music in Sound", que acaba de editar L. P., contiene los mejores programas de la Historia de la Música que a través de varios años transmitió la BBC en su "Third Programme". El editor de esta obra ha sido el profesor Gerald Abraham, en la que a través de diecinueve discos y siete folletos con ilustraciones musicales y fotografías, recopila lo más destacado de los programas radio-difundidos.

El volumen I (HLP 1 y 2) está consagrado a la Música Antigua y Oriental; volumen II (HLP 3 y 4) a la "Primitiva Música Medioeval hasta 1300"; el volumen III (HLP 5, 6 y 7) está dedicado al

"Ars Nova y el Renacimiento"; el volumen IV (HLP 8, 9 y 10) ha sido llamado "La Edad del Humanismo", es una introducción a la más bella música del siglo dieciséis hasta el Orfeo de Monteverdi; en el volumen V (HLP 11, 12 y 13) se continúa la exploración de la escena operática; el volumen VI (HLP 14, 15 y 16) cubre "El crecimiento de la Música Instrumental (1630-1750)" e incluye también hermosos ejemplos de la oda y el oratorio en Inglaterra; el volumen VII es "El panorama sinfónico" desde 1745 a 1790. Las grabaciones corresponden a las versiones de los mejores conjuntos instrumentales del país y de los solistas británicos y extranjeros de mayor relieve de la actualidad.

## ESTADOS UNIDOS

### *Peter Mennin, director del Conservatorio de Peabody*

El compositor Peter Mennin acaba de ser nombrado director del Conservatorio de Peabody. Mennin ha obtenido numerosos premios por su contribución a la música norteamericana, entre los cuales cabe mencionar el premio de la American Academy of Arts and Letters en 1946, dos premios de la Fundación Guggenheim y el Premio de la Naumburg Foundation American Music Recording Award. La larga lista de las obras que le han sido comisionadas incluye la de la Elizabeth Sprague Coolidge Foundation y la de el League of Composers. Sus obras han sido tocadas por todas las más importantes orquestas de los EE. UU.

### *La Filarmónica de Nueva York*

Leonard Bernstein celebrará el 200 aniversario de la muerte de Haendel dirigiendo a la Filarmónica de Nueva York en dos obras corales del maestro: *Oda a*

*Santa Cecilia*, en la que cantarán Adele Addison, John McCollum y el Coro de la Universidad de Rutgers, y la *Pasión según San Juan*, con David Lloyd y Russell Oberlin en los papeles solistas.

Un programa dedicado a las obras de Bach, en el que se incluirá el *Magnificat*, con María Stader y Jan Pierce entre los solistas, será el concierto con que se celebre la Navidad. La *Novena Sinfonía de Beethoven*, será dirigida por Von Karajan con el Westminster Choir. *Pelleas y Melisande*, de Debussy, será dirigido en forma de concierto por Mitropoulos con Phyllis Curtin (Melisande); Regina Resnik (Genevieve), Nicolai Gedda (Pelleas), Martial Singher (Golaud) y Kenneth Smith (Arkel). También se cantará el Oratorio *The Dream of Gerontius*, de Elgar, bajo la dirección de Sir John Barbiroli. El famoso tenor británico Richard Lewis debutará en los Estados Unidos cantando el papel de Gerontius. Maureen Forrester, Morley Meredith y el Coro de Westminster tomarán parte en este oratorio de Elgar, que no ha sido escuchado en el Carnegie Hall desde 1903.

### Publicación de obras de Haendel

Peters Inc. acaba de editar dos importantes obras de Haendel, para conmemorar el 200 aniversario de su muerte, que se celebra en 1959.

Después de 253 años se hace por primera vez la edición completa, en colaboración con Verlag Merseburger de Berlín, de "La Pasión según San Juan" de este compositor. Esta obra fue escrita por Haendel en 1704 en Hamburgo. Peters acaba de publicar también el segundo volumen de Salmos 112 "Laudate pueri Dominum", tomado de la edición Chrysander Gesamtausgabe por Fritz Stein. En su juventud en Halle, Haendel escribió una cantata basada en este salmo, pero

fue en Roma en 1707 cuando compuso esta elaborada partitura para voz de soprano, coros, órgano, clavecín y orquesta.

### New York Pro Musica

Pro Musica fue fundada en 1952 por Noah Greenberg. Es un conjunto de músicos que se han dedicado a revivir la música antigua y a realizar importantes investigaciones sobre el período medieval. Han aprendido a tocar los instrumentos antiguos y a redescubrir la manera de cantar las antiguas canciones de esos siglos. Además de conciertos y grabaciones han editado partituras fieles a los originales.

Además de un coro de madrigalistas, Pro Música cuenta con un importante grupo de instrumentistas: Betty Wilson, soprano y recorder; Jean Hakes, soprano y arpa de juglar; Russel Oberin, contratenor y percusión; Charles Bressler, tenor y órgano portátil; Arthur Squires, tenor y viola tenor; Brayton Lewis; bajo y salterio; Paul Ehrlich, recorder, rebec y viola triple; Martha Blackman, arpa de trovador, viola baja y carillón; Bernard Krainis, recorders, y Paul Maynard clavecín, órgano portátil, salterio.

La New York Pro Musica acaba de ser agraciada con una donación de \$ 45.000 por la Rockefeller Foundation para expandir sus actividades. Con ello podrá aumentar su biblioteca de ediciones ya muy amplia que pondrá a la disposición de colegios y otras entidades. Los Associated Music Publishers han editado ya importantes ediciones dirigidas por el señor Greenberg para Pro Musica que incluyen obras de Wilbye, Lupo, Jones, Byrd y Pilkington de los siglos XVI y XVII.

Además de numerosos discos editados por Columbia y Decca que abarcan música desde la Edad Media hasta el siglo XVIII, el grupo cuenta con una nume-

rosa familia de grupos instrumentales y vocales. El señor Greenberg tiene un grupo coral de dieciséis miembros, tres grupos instrumentales de violas y otros grupos en preparación. Juana Subercaseaux Larraín acaba de pasar algunos meses trabajando con Pro Música para fomentar en Chile la labor del conjunto chileno de Música Antigua.

### *La Universidad de Iowa celebra Festival Copland*

La Sinfónica de la Universidad de Iowa, bajo la dirección de James Dixon, acaba de festejar a Aaron Copland con un festival de música de sus obras en un concierto en que se tocaron trozos de "Billy the Kid", la Tercera Sinfonía y el segundo acto de "The Tender Land".

Copland es el tercer compositor norteamericano que ha sido honrado con un festival de sus obras. Se inició esta modalidad en 1956 con un concierto de las obras de William Schuman y en 1957 de las de Samuel Barber.

### F I N L A N D I A

### *Première Mundial de Kullervo, de Sibelius*

La Sinfonía Kullervo de Sibelius tuvo su primera audición mundial en el Festival Sibelius de Helsinki el 20 de julio. Sibelius compuso esta monumental sinfonía coral en 1892, cuando tenía 26 años, siete años antes de su Primera Sinfonía. Por considerarla una obra inmadura prohibió que se tocara durante su vida.

Con la autorización de sus familiares fue estrenada en forma completa y sin revisión alguna, bajo la dirección de su yerno Jussi Jalas, ejecutada por la Sinfónica de la ciudad de Helsinki, un coro masculino y solistas. Esta obra que no ha sido editada aún es en cinco movi-

mientos y se basa en la vida de un héroe nacional mitológico que relata el Kalevala, poema épico finlandés.

### H O L A N D A

### *Publicación de la obra completa, de Haydn*

La Editorial Martinus Nijhoff, 9 Lange Voorhout, La Haya, Holanda está editando la obra completa de Joseph Haydn "Samtliche Werke" Herausgegeben von Joseph Haydn-Institut, Köln, bajo la dirección del Dr. Jens Peter Larsen de Copenhague.

En esta edición completa de la obra de Haydn se hará, además, uso exhaustivo de todo el material crítico de importancia. Las partituras que serán cuidadosamente revisadas con los originales darán una idea total del poder creativo de Haydn. La edición podrá ser usada de inmediato para conciertos, porque su notación será adaptada a las necesidades contemporáneas. Cada volumen y sus problemas de ejecución serán tratados en un folleto de introducción, incluyendo la historia y problemas de cada obra. Además se editará un análisis crítico ("Kritische Berichte") completísimo que podrá ser adquirido junto con cada volumen. Esta edición estará dividida en 34 series, la mayoría de las cuales constará de varios volúmenes. El número de volúmenes dentro de cada serie no ha sido fijado aún.

Esta nueva edición será editada con un promedio de 4 a 6 volúmenes por año. El término medio de páginas de cada uno será de 120 a 150. El precio será de US\$ 0.80 por cuadernillo de 16 páginas y el análisis crítico costará US\$ 0.30 por cuadernillo de 16 páginas. Para reservar ejemplares debe escribirse a: Martinus Nijhoff, Lange Voorhout 9, Box 269 Den Haag, Holanda.

## A R G E N T I N A

*Julián Bautista, ganador del  
Concurso Latinoamericano  
de Composición*

La Asociación de Conciertos de Cámara de Buenos Aires que ha organizado para los meses de septiembre y octubre próximos el primer Festival de Música Contemporánea Americana, organizó también un Concurso Americano de Composición con una recompensa de 1.000 dólares y edición de la obra por Ricordi Americana S. A., para un cuarteto de cuerdas. Por el voto unánime del jurado, el premio recayó sobre el cuarteto del compositor Julián Bautista, quedando desierta la recompensa similar establecida para una cantata de cámara.

## M É X I C O

*Labor de difusión de la  
Sociedad Musical Manuel  
M. Ponce*

La Asociación Manuel M. Ponce de ciudad de México acaba de celebrar el décimo aniversario de su fundación. Fomenta dicha asociación el arte de la música en México a través del impulso a los artistas jóvenes, presentándolos al gran público previas audiciones, durante las cuales se eligen las actuaciones más destacadas. La Sociedad Musical Manuel M. Ponce auspicia dos series de conciertos anuales, los llamados Serie de la Juventud y en seguida la temporada en que actúan las grandes figuras de la música internacional.

A raíz de la muerte del maestro Manuel M. Ponce, en 1948, un grupo de músicos mexicanos tuvo la idea de fundar una Asociación no comercial que perpetuara su nombre. Desde entonces han

ofrecido ciento sesenta conciertos en los que se ha dado a conocer la música contemporánea y muy especialmente la mexicana. Han presidido esta Asociación las siguientes personalidades musicales de México: Jesús Estrada, Esperanza Pulido, Salvador Moreno, Rodolfo Haffter y, actualmente, el maestro Luis Herrera de la Fuente, director titular de la Sinfónica de México que tanto éxito obtuviera en Santiago durante la temporada oficial de conciertos, al dirigir en el mes de julio a la Sinfónica de Chile.

La señorita María de los Angeles Calcaño ha sido y continúa siendo el alma de la Asociación Musical Manuel M. Ponce, desde el cargo de tesorera que ocupa desde la fundación de la Asociación.

## G R A N B R E T A Ñ A

*A los 85 años muere Sir Ralph  
Vaughn Williams*

El 25 de agosto dejó de existir en Londres una de las más destacadas figuras de la música británica contemporánea, Sir Ralph Vaughn Williams. Fue uno de esos artistas cuya fuerza creadora no aminoró el paso de los años, y sin exagerar puede decirse que su música es la más completa expresión de la vida y el carácter inglés, inclusive dentro de sus contradicciones: misticismo y humanidad; fe y duda; flegma y fuerza; radicalismo y tradición. Pero por encima de todo, esta música es la síntesis del romanticismo innato de los ingleses.

La obra de Vaughn Williams calificada de austera, es fácil de comprender si se considera que toda ella ha surgido de una individualidad sin compromisos. La Octava Sinfonía, considerada una síntesis de las facetas de Vaughn Williams es, en realidad, la suma de una pericia técnica y de la amalgama de las distintas características de la última etapa de su

autor, tan fresca y directa como la de su juventud. Sus más destacadas obras se encuentran dentro del campo de lo vocal y en su manera tan personal de orquestar. Los instrumentos fueron usados en forma contrapuntística como grupos corales, específicamente en aquellos casos en los que una especie de elocuencia vocal era necesaria, como por ejemplo, en los climaxes de la Sinfonía Londres y la Sinfonía en Re mayor. Extraordinario, también, es el coro de cuerdas de la Fantasía Tallis y la agilidad contrastada de la Partita. La poesía del final del Concierto para violín, la coda alada del Scherzo de la Sinfonía Pastoral, la textura tan seductiva de *Flos Campi* y *Landscape* de la Sinfonía Antártica.

La grandeza de la música de Vaughn Williams, aunque no en todas sus obras ni todo el tiempo, pero con bastante frecuencia como para considerarla su característica, reside en su sentido de exaltación.

Vaughn Williams era un hombre modesto y su única preocupación era que su música dijera lo que se proponía, en ella siempre supo revelarse a sí mismo sin ninguna reserva.

### *Florent Schmitt, murió en París*

El gran compositor francés Florent Schmitt, de 88 años, dejó de existir en París a mediados de agosto. Alumno de composición de Massenet y Fauré, en 1900 ganó el Gran Premio de Roma. Aunque antes de esta fecha había compuesto varias canciones y obras para piano, fue durante su estada en Roma que escribió su monumental Salmo XLVII para voz de soprano, coros, órgano y orquesta. Durante este mismo período trabajó en su impresionante Quinteto con piano que fue terminado en 1908. Ambas obras son consideradas como las creaciones de más

alto rango dentro de la música contemporánea francesa.

En 1907 escribió una de sus composiciones de mayor éxito, la música para el mimodrama *La Tragedie de Salomé*, en la que el hasta cierto punto bárbaro esplendor de su colorido orquestal llega a alturas apoteósicas. Las mismas cualidades son aparentes en su música para la adaptación de *Antonio y Cleopatra* de Shakespeare por André Gide, obra estrenada en la Opera de París en 1920, y en los seis episodios sinfónicos escritos para la producción filmica de *Salammbó* de Flaubert.

Toda la obra de Florent Schmitt se destaca por su vigor y colorido, su poderosa elocuencia y su fuerza arquitectónica. Cultivó durante su larga vida todas las formas de la composición con excepción de la ópera, y logró granjearse un lugar preponderante entre los compositores franceses contemporáneos. Miembro del Instituto de Francia, desde 1922 a 1924, fue director del Conservatorio de Lyon.

Hasta el final de su vida siguió escribiendo, especialmente obras para voz y orquesta, voz y piano, voz y cuarteto de cuerdas.

## C H I L E

### *María Luisa Sepúlveda*

La existencia de María Luisa Sepúlveda marca la noble trayectoria de una maestra por antonomasia que vivió heroicamente y murió fiel a las ideas que lentamente y con paso ascensional fue tejiendo en el cañamazo de su música, arte que para ella era supremo mensaje de nacionalismo. Nacida en Chillán, en 1898, dentro de una distinguida familia, entregada al magisterio, María Luisa quiso prolongar ella misma esa tarea, eligiendo por vocación instintiva la enseñanza

musical. Su preparación técnica la obtuvo en el Conservatorio Nacional de Música, plantel de donde egresa con honores en 1918. El dominio del piano lo debe a su recordado maestro Bindo Paoli; las reglas de la composición a Domingo Brescia; el suave romanticismo que bebiera en la cátedra de Luis Stefano Giarda, se entronca con Grieg. Una sentimentalidad básica es el germen de su inspiración. Las impresiones juveniles van ampliando su temática. A las composiciones escolares: *Minuetos*, *Bourrés*, *Pre-ludio de Arpa* siguen sus tratados didácticos para la enseñanza del piano. El folkllore es su etapa definitiva. Reúne en

las dos series de su *Cancionero Chileno* (tonadas chilenas antiguas), los ritmos vernáculos de su tierra huasa de Chillán. *La Voz del Pasado* es la colección de pregones que arrullan las dormidas ciudades del ayer. Cumpliendo la consigna de su título de maestra, María Luisa Sepúlveda murió enseñando, con desprendimiento y autenticidad. Deja un gran acervo de composiciones y tratados, pero su legado más valioso es, sin duda, el folkllore que logró recoger, compilar y difundir con arte, gracia y poesía.

E. P. S.